



- | | |
|---------------|--------------|
| 1 半月 | 8 向大公园和野餐桌方向 |
| 2 接待处 - 商店 | 9 高平台-绿篱 |
| 3 卫生间 | 10 内达平台 |
| 4 佛罗伦萨喷泉平台 | 11 安图兹花坛平台 |
| 5 岩石挖凿成的小教堂 | 12 菜园 |
| 6 旧城堡 - 紫衫城堡 | 13 鸡舍 |
| 7 小瓦尔曼城堡(不对外) | 14 果园 |
| | 15 护城壕 |

在这处特别的风景地,属于武弗雷(Vouvray)产区的葡萄园坐落在山坡的侧堤。在侧堤旁这块五公顷的土地上,您将欣赏到一系列装饰着栏杆、喷泉、花坛和景观造型树的大平台,这些都是根据意大利文艺复兴时期的别墅风格而设计的,且均被入选为法国的“重点花园”。

这些花园位于起伏不平的山坡上,并根据两个主轴规划而成。花园的设计者充分利用了两个山谷之间山嘴斜坡的美丽地形。南北轴起始于两行庄严的栗树,向入口处大门的半月(1)展开。另一侧延伸至旁边有三座房子(1650)的德旺平台(2)。两棵长枝条的绿树(*Sophora japonica*)映入我们的眼帘,它们的枝条一直延伸至城墙底部。我们通过小桥就来到了有着美丽花坛的佛罗伦萨喷泉(4)。

从四月份起,牡丹先开花,然后是外墙上的紫藤,接下就是“皮埃尔德龙萨”玫瑰。

岩石挖凿的小教堂(5)正立面朝右,入口嵌入高墙,并位于圣罗克(*Saint Roch*)雕像正下方。这座小教堂是由Messire Jehan Binet先生,国王的管家,在1524年负责用岩石挖凿而成。

小教堂有两个殿,每个殿有两个呈拱形的开间。主殿里有一个讲台,和一张做弥撒的桌子,还有一个装饰屏(被列历史文物)。装饰屏上的正中间展示了作品《哀悼基督》,两边展示了:捐赠人Jean Bernard(左),图尔的主教(1441年至1466年),他的侄儿Guy(右),以及他们的徽章。

两个侧殿由一个木制彩色祭台和罗马式洗礼盆装饰。小教堂有两扇彩色玻璃窗,分别描述了“着魔的人被拯救”和“蜘蛛的奇迹”两个故事。

主城堡(6)在 1948 年毁于大火，Alix de Saint Venant 在原址上用紫衫树重建了城堡的轮廓。而建于 1647 年的**小瓦尔曼城堡(7)**却完整地保存着当时的建筑风格。

第二主轴是由东向西的，从**高平台(9)**开始，那里有绿篱和从旧尚特卢（Chanteloup）城堡转移过来的柱子。在平台上我们可眺望整片园林：向南部望去，还有十五世纪的鸽舍(脚手跳板式 1339)和武弗雷（vouvray）法定产区的葡萄园。

内达平台(10)在 1999 年恢复了它 17 世纪时的原貌，包括一些墙体，上面长满了葡萄苗木和芳香植物，如：鸽尾花、薰衣草和高拉花。修整过的葡萄牙月桂树还有石榴树叶点缀着西墙。水仙、玫瑰树、“阿翁”花和木槿镶嵌着草坪边缘。

我们往下向菜园方向走时需经过**安图兹花坛平台(11)**。那里种植着一些紫衫墙垛，在墙垛之间，“夏夜”玫瑰花和阿内丽花争奇斗艳。在楼梯下有一处圣菲亚克（Saint Fiacre）的雕像，他是园丁的主保圣人。

菜园 (12)展现了 15 世纪的传统风格：一公顷的土地被分为四大块，分别由杨树隔开。然后，每大块再分为四小块地，中间还有个圆形水池。菜园周围由围墙围绕，另外还有两个小塔楼，这是用于存放园艺工具和以前园丁和驴居住的地方。两个古老暖棚用来播种育苗。这是一幅面向山谷与水渠的美丽的十七世纪画卷呀！

环绕着水仙的果树林，延着墙或不延着排列。它们是：桃树、油桃树、杏树、无花果树、黄梨树和苹果树。地里的小果树可提供黑醋栗、黑加仑、黑梅、鲑鱼醋栗和覆盆子等水果。在东墙上，不相连排列的紫衫树像手饰盒一样装着闪亮的蓝花、黄水仙和富有生机的粉色天竺葵。

2014 年菜园里新增了一块区域，用于展示卢瓦尔河谷所有的葡萄品种和各种食用葡萄品种。一块方形苗圃专门种植了白葡萄品种，四周种植了黄玫瑰 The Poet's Wife “诗人的妻子”（David Austin），这种玫瑰也是城堡主 Alix de Saint Venant 女士培育创造的；另一块方形苗圃种植了红葡萄品种与粉葡萄品种，四周种植了 Papa Meilland 玫瑰。两个绿廊花架展示着可食用葡萄品种，周围环绕着攀爬玫瑰和铁线莲。

五彩缤纷的颜色，多样的味道，鲜为人知的可食用植物，可供品尝的花朵，各种蜜源植物：在瓦尔曼，我们不断的测试、尝试、品味、享用我们自己培育的蔬菜水果。

我们采用的种植方式紧密联系着水土保持、优化水土品质和动植物的和谐共存（例如自制肥料，稻草堆，绿色有机肥料等）。苗圃周围的蜜源植物确保了有益动物昆虫的栖息与觅食：如瓢虫，刺猬与授粉昆虫等

经过塔楼，我们就进入了**果园(14)**。延着北墙种植着有许多不同品种的无花果树，如“双季玛德琳”、“布兰瑞克”、“紫陶芬”、“混色无花果”等

护城壕(15)在 1979 年进行了绿化，形成了一个独有的花园，既阴凉又充满阳光，它与一个十五世纪的螺旋梯相连，楼梯通向内达平台。靠阴面的墙上种植了各种绣球花：在这些爬藤植物中有“绣球钻地风” *Schizophragma hydrangeoides*，它的叶子是椭圆形粉白色；“冠盖藤” *Pileostegia viburnoides*；“赤壁木” *Decumaria sinensis*，它的花颜色为白色，且芳香持久。灌木类的有：“栎树绣球” *Hydrangea quercifolia*；“乔木绣球” *Hydrangea arborescens*；“马桑绣球” *Hydrangea aspera*；“紫彩绣球” *Hydrangea sargentiana*，这种花的叶子非常大而柔软。靠阳面的墙上，从三月份开始，“大花木犀” *Osmanthus x burkwoodii* 盛开，接着“狗枣猕猴桃” *Actinidia kolomikta* 会给我们展示美丽的绿、白、粉三色叶子，再然后就是墨西哥橘与紫薇花开。

平台后的**大公园 (8)**占地六十公顷，至今仍保留着十七世纪的原貌。橡树和榆树占绝大多数，另外还有栗树和樱桃树，它们把这里的秋天装点得很美。山坡上的两条主轴延伸至圆盘。古尚特卢城堡（Chanteloup）的柱子装点着这些圆盘。这里还有一些建筑物，如由三个拱廊构成的意大利式亭子和“空瓶”：一座由砖和石头建成，用于品酒的小房子，从它的名字就不难看出它与这里的葡萄园有着紧密联系。瓦尔曼城堡也是一个“在葡萄园中的花园”：大公园里有一块从十七世纪保留下来的六公顷葡萄园，可以让我们在白诗南（白葡萄品种）中漫步。

回到我们的商店，您可以品尝瓦尔曼城堡精心酿制的来自武弗雷产区葡萄酒，发现当地的特产美食，在细嚼慢咽中回味您刚才参观过的花园和美景。

您的参观为私人历史文物的保养和维护做出了贡献。

我们衷心向您表示感谢。



Chançay - 37210 Vouvray - Val de Loire - France • téléphone : +33 2 47 52 93 12 - fax : +33 2 47 52 26 92 • www.chateauvalmer.com

瓦尔曼城堡 葡萄园与园林的完美结合

瓦尔曼城堡位于法国Touraine省，它以意大利文艺复兴风格的园林而出名，武弗雷葡萄酒（Vouvray）也同样久负盛名。Saint Venant伯爵，葡萄园世代相传的继承人，和他的儿子Jean像养护花园一样精心种植着他们的葡萄园。

为葡萄酒服务的王朝

瓦尔曼城堡曾被查里七世(1403-1461)所拥有，紧围着原始堡垒的城墙自那时起就一直存在，其中包括螺旋式的楼梯。此外还有一座在岩石中挖凿的小教堂，传说这里藏有一笔价值连城的财宝至今一直未被发现。如今Saint Venant伯爵和伯爵夫人以及家族世代都一直居住在这座城堡里。

Alix de Saint Venant是一位园艺设计师，从小在著名的La Fosse植物园长大。她热爱园艺并重新修整了这些迷人的花园与平台。此外瓦尔曼城堡还收藏着许多法国古老蔬菜，是著名的同类收藏馆之一。

Aymar de Saint Venant先生，继承了他祖先自1888年就从事的葡萄种植业，他的儿子Jean于2009年9月也加入了团队专门种植这片有着历史意义的葡萄园。

大家的共同激情从此使Saint Venant家庭团结起来，以管理和维护他们世代相传的花园和葡萄园。

品质纯正的武弗雷葡萄酒

瓦尔曼酒庄位于武弗雷法定产区中心，占地29公顷，其中6公顷种植于历史悠久的大公园内。酒庄运用生态保护系统以保护森林和草原。多年的传统制造，让我们深谙如何体现武弗雷白诗兰的原汁原味。瓦尔曼酒庄向您提供如下葡萄酒：

• 武弗雷产区（Vouvray）白葡萄酒

- 武弗雷干白：它口感圆润，含有丰富矿物质，与海鲜和鱼类或Sainte Maure羊奶干酪是完美的搭配。
- 武弗雷半干白：它口感细腻、圆润。热带水果味浓，留味短，很适合佐餐“我们自制的”肉块(图尔地区特产)或亚洲美食。这是瓦尔曼酒庄的热销款。
- 武弗雷贵腐甜酒：它口感圆润清凉，有很浓的棣子和桃子味，层次极为丰富。可与甜点、熟奶制成的奶酪和鹅肝酱配食。这款酒由晚收葡萄酿制，是白诗南葡萄的浓缩。
- 武弗雷起泡白葡萄酒：它采用酿制香槟的方法，是起泡酒的清新和诗兰的幽香的完美结合。它以细腻的气泡为出名，是重大时刻或亲朋团聚时的餐前或餐后酒。

• 都兰产区（Touraine）玫瑰红葡萄酒（小产量）

- 都兰干玫瑰红：它的三纹鱼红极为醒目，它口感强，适合和烧烤类菜或鱼一起食用，还可以配甜点，但不要忘了在凉亭中小憩。
- 都兰起泡玫瑰红葡萄酒：它有着同样的三纹鱼红，有着节日气泡的清凉，是为人生美好时刻而干杯的首选。

瓦尔曼酒庄严格遵守时间，我们仅在葡萄酒达到可饮用的特殊成熟度时才出售。成瓶的葡萄酒在酒窖中静静地躺着，很多已经超过了可以出售的时间。这是因为武弗雷产区对质量管理要求严格。此外，我们还精心挑选了由100%软木制成的高品质瓶塞，以确保最佳酿制品质。